

# 部落資源



Oregon Department of  
Early Learning  
and Care

提供者的早期學習資源：聚焦原住民社區意識，服務于美洲印第安人/阿拉斯加原住民的兒童與家庭

本資源旨在促進對原住民及其傳統文化的理解，並為教育工作者提供將相關學習內容融入課堂的具體方法。無論是原住民兒童還是非原住民兒童，都能從準確、尊重的原住民及文化資訊中獲益。學前教育階段是奠定更好理解基礎的關鍵時期。



## 你知道嗎？

無論你在俄勒岡州的哪個地方，你都始終處於原住民的傳統領地上。

兒童可能無法理解某些事件發生在“多久以前”，也無法準確知曉這些事件發生的地點，但他們能夠明白，原住民，無論是過去還是現在，都是世界歷史中不可或缺的一部分。早期學習與保育部 (DELIC) 建議在全年（包括11月——指定的全國美洲原住民遺產月）的早期學習環境中融入關於美洲原住民的可靠資訊。以下是一些具體方法：

## 瞭解原住民的基本知識

DELIC 邀請您瞭解您所在地區原住民的傳統和文化實踐。文化元素可能以各種形式體現在美洲原住民中，例如使用搖籃板、教育優先事項的不同（如強調傳統和文化知識），或家庭結構中通常包括大家庭。這些考慮因素可以幫助早期兒童教育工作者與原住民家庭建立牢固的聯繫。繼續閱讀以提升您的知識並加深您的理解。



## 美洲印第安人/阿拉斯加原住民相關事實

- 美國共有574個聯邦認可的部落，每個部落都擁有獨特的語言、文化和歷史。
- 部落是主權國家，擁有制定和執行法律、確定公民身份、舉行選舉、管理土地、規範商業活動以及開展政府間關係的權力。
- 部落成員身份是一種政治地位，而非種族或民族的劃分。
- 美洲印第安人和阿拉斯加原住民 (AIAN) 啟蒙計畫向全美各地的部落提供撥款

## 美洲印第安人/阿拉斯加原住民早期學習者的常見特徵<sup>1</sup>

- 通過實踐參與動手學習
- 重視成功本身而非外部獎勵
- 強調專注當下而非追求其他目標
- 通過合作支援集體成功
- 通過行動和行為表達想法，而不僅僅是通過言語
- 培養傾聽能力作為關鍵學習方法
- 積極傾聽並仔細觀察，從他人和環境中學習
- 參與故事講述以理解、學習和分享知識

作為教師，我們可能覺得自己總是應該“有答案”。但我們需要接受自己在某些領域可能還有很多要學習。關於美洲原住民的資訊可能是我們許多人需要學習的領域之一。

## 使用反映美洲原住民觀點的教學材料

我們建議有目的地使用這些資源，避免形式主義的包容。以下活動最好定期且有意義地融入全面的早期學習體驗中。

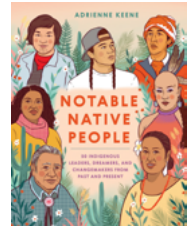
- [探討美洲印第安人國家博物館](#) 原住民知識360°，一個為教育工作者提供的綜合資源中心，包含從學前教育到高中階段的、以文化為基礎的教學材料和創意。
- [訪問俄勒岡州教育廳的原住民教育資源](#)，包含[俄勒岡州原住民的基本認知](#) 以及一個 [可下載的教育者工具包](#)，以支持文化回應式教學。
- [閱讀“尊重原住民的教學”](#)（作者：Cynthia Leitich Smith），這篇反思性文章為學校在準確且謹慎地處理原住民形象呈現方面提供了實用指導。
- [流覽IEL的“關於美洲原住民的教學與學習”精選資源列表](#)，該列表為教育工作者提供可靠資訊，助力設計包容且準確的課堂活動。
- [探討國家印第安人協會以學生為中心的數字學習活動](#)，其中包括學前班至二年級 (PK-2) 的課程，如編織籃子、製作玉米皮玩偶、玩傳統原住民遊戲，以及學習原住民食物、故事和季節性習俗。

<sup>1</sup> Pewewardy, C. (2002). 美洲印第安人/阿拉斯加原住民學生的學習風格：文獻綜述及對實踐的啟示。《美國印第安人教育期刊》，41(3), 22-56. [jstor.org/stable/24398583](https://www.jstor.org/stable/24398583)

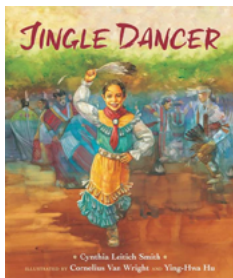
## 談論原住民時使用現在時態

當今社會，原住民依然活躍，僅在美國就有超過600萬人自認為是美洲印第安人或阿拉斯加原住民。與兒童交流時，使用現在時態的語言（如“是”和“都是”）來指代原住民及其社區至關重要。使用現在時態的語言有助於兒童理解，美洲原住民社區不僅是歷史的一部分，更是充滿活力、蓬勃發展的文化，至今仍蓬勃發展。這一微小但有意義的轉變有助於更準確、更尊重地理解土著人民是我們共同的現在和未來的一部分。

- 當代原住民領袖如John Herrington (奇克索族)，首位原住民宇航員，以及Deb Haaland (Laguna Pueblo)，第54任美國內政部長。如需更多傳記，[請查閱傑出原住民人物 \(作者Adrienne Keene\)](#)，這是一部精選故事集，聚焦過去與現在50位原住民變革者。

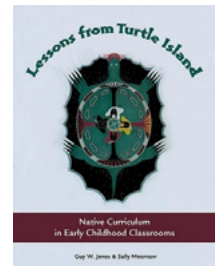


- 為了支援課堂上的視覺資料呈現，[您可以訪問芝加哥美洲印第安人中心提供的照片和教育媒體](#)，以及[流覽美國印第安人國家博物館提供的課堂即用型圖像集合](#)。對於通過攝影講述故事，[請查閱項目562 \(作者:Matika Wilbur\)](#)，該項目收錄了美國所有聯邦認可部落的肖像作品。額外的圖片和故事來源包括[《今日印第安人地區》上的原住民新聞文章](#)，[《第一美國藝術雜誌》網站上的藝術家簡介和評論](#)，以及[Smithsonian的《美國印第安人雜誌》數字版](#)。



- 通過兒童繪本介紹當代原住民故事，閱讀[太空使命](#)，作者奇克索族宇航員John Herrington在奇克索出版社網站上發佈，以及[查閱叮噹舞者](#)，Muscogee 作家Cynthia Leitich Smith在Heartdrum/HarperCollins上發佈。如需更廣泛的推薦，[訪問美洲印第安人圖書館協會的青少年文學獎檔案](#)，[美洲印第安人在兒童文學中的精選“最佳書籍”列表](#)，以及[社會正義書籍的原住民兒童和青少年書籍收藏](#)。

- 對於文化響應型早期學習，[請參閱來自海龜島的啟示一書](#)，作者為Guy W. Jones和Sally Moomaw，由紅葉出版社出版。本指南包含活動、課堂策略及建議，旨在協助教育工作者從原住民視角開展教學，重點圍繞五個跨文化主題：兒童、住宅、家庭、社區和環境。



## 談論特定的原住民部落

原住民並非都相同。您可以通過提及原住民的部落來幫助孩子們理解這一點。

- 例如，你可以說：“這本書的作者是Daniel Vandever，他是納瓦霍族的一位Diné作家。”Diné是納瓦霍人用來指代自己的術語，旨在彰顯其作為獨立部落民族的文化身份與主權。
- 邀請您項目中被部落認定的原住民家庭，如果他們願意，與孩子們談論他們的部落國家和家庭傳統。

## 在課程中融入原住民視角

從部落音樂到原住民語言和傳統食物，將原住民的視角融入課堂教學，將豐富兒童的學習體驗，並拓寬他們對周圍世界的認知。

- 考慮圍繞為兒童製作的視頻來設計課程，這些視頻突出展示了美洲原住民文化。示例包括PBS Kids動畫系列《丹納利的莫莉》([觀看《丹納利的莫莉》在PBS Kids](#)) 以及伊利諾州立博物館的線上展覽《伊利諾州的原住民》([探討《伊利諾州的原住民》展覽](#))。
- 邀請孩子們探索俄勒岡州各部落特有的傳統原住民食物，例如Camas，這種食物長期以來被烏馬蒂拉印第安人保留地聯盟部落、溫斯普林斯聯盟部落及其他部落所使用。他們還可以瞭解Wapato，這種濕地植物傳統上由格蘭德隆德聯盟部落 (Confederated Tribes of Grand Ronde)、科克裡克班烏姆誇部落 (Cow Creek Band of Umpqua Tribe of Indians)、沃姆斯普林斯聯盟部落 (Confederated Tribes of Warm Springs) 以及俄勒岡州其他多個部落採集。
- 鼓勵孩子們探索在北美大陸上生長了數千年的原住民食材，如玉米、南瓜、豆類、越橘、橡子等。圖書館員可以幫助您找到介紹原住民飲食文化的食譜書籍，例如海德·E·埃德里奇 (Heid E. Edrich) 所著的《Original Local》和肖恩·謝爾曼 (Sean Sherman) 所著的《The Sioux Chef》。
- 說明孩子們瞭解原住民語言，通過在他們探索周圍事物時分享這些語言中的詞彙。例如，我們用英語稱之為“玉米”的事物在原住民語言中有許多不同的名稱。參與該計畫的原住民家庭可能會向您介紹一些相關的詞彙。許多原住民部落正在努力保護他們的語言，他們的官方網站為語言學習者提供了視頻和音訊資源。例如，Grand Ronde聯盟部落通過其Shawash-ili?i Skul 語言沉浸式學校提供音訊和視頻材料 ([訪問Grand Ronde語言計畫](#))。Siletz部落語言專案提供可下載的資源和語言工具 ([探索Siletz語言專案](#))，而Warm Springs 聯盟部落語言計畫則分享文化和教育語言資源 ([訪問語言計畫](#))。
- 部落可以運營自己的早期學習中心，將部落語言、文化教育和傳統育兒實踐融入課程中。例如，Umatilla 印第安保留地聯盟部落運營著Cay-Uma-Wa學前教育專案，而Warm Springs 聯盟部落則運營著一個早期兒童教育中心。早期學習提供者可以借鑒這些模式，通過與當地部落的早期兒童教育工作者建立合作關係來提升教育品質。
- 將原住民藝術家的音樂融入課堂教學中。美洲原住民音樂獎 (NAMA) 網站 ([在NAMA網站上聽音樂](#)) 包括適合課堂使用的流媒體歌曲和視頻。我們建議提前預覽所有材料，以確保其文化適宜性和年齡適宜性。

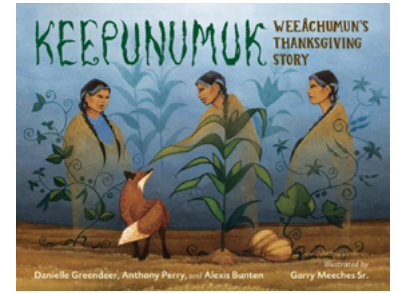
## 在早期教育環境中分享關於感恩節的準確故事

雖然全年融入美洲原住民的歷史和文化非常重要，但許多早期教育項目主要在感恩節期間探討這些主題。美洲原住民的歷史可以追溯到歐洲人抵達之前，而感恩節的傳統故事延續了關於歐洲殖民者與原住民部落之間互動的有害刻板印象和虛假敘述。

- 當孩子們聽到那些將感恩節描繪成一個和平且相互慶祝的節日的故事時，如果缺乏歷史背景，這可能會導致誤解並強化有害的刻板印象。
- 所有兒童，無論是原住民還是非原住民，都應有機會接觸到尊重且適合其年齡的歷史與文化表述。
- 例如，傳統的感恩節敘事往往忽視了殖民主義的複雜現實，包括原住民被迫離開家園的悲慘經歷。這些歷史現實對於增進理解與共情至關重要。

## 早期學習提供者如何支援歷史準確的教學

- 選擇以原住民聲音為核心並提供準確文化背景的材料。
- 避免在裝飾、手工藝或化妝遊戲活動中使用可能無意中歪曲原住民文化的刻板印象。
- 使用適合年齡的書籍，例如圖畫書 [Keepunumuk: Weeâchumun 的感恩節故事](#)，該故事從Wampanoag族視角講述，並以瞭解原住民知識為榮。
- 為了您的學習和促進更深入的討論，您可以查閱以下資源：[感恩節的真實歷史](#)（《讀者文摘》，2024年）和[《重新思考感恩節》](#)，由 [Keepunumuk](#) 的創作。



通過採取審慎的措施，早期兒童教育工作者可以幫助兒童形成對歷史更為準確和包容的理解，並以關懷和尊重的態度慶祝文化多樣性。

您還可以深入探索基於課程的資源，例如[《真正的感恩節》](#)，由Bioneers出版，[《教孩子感恩節的真正意義》](#)，由Tinkergarten出版，以及[《感恩節課程計畫手冊》](#)，由美國原住民學生服務處 (NASS) 出版。預需更全面的背景資訊，請參閱[《重新思考哥倫布日和感恩節》](#)以及[《慶祝美洲原住民月》](#)（來自ZERO TO THREE）。

## 來自俄勒岡州部落的聲音

“當我們在Umatilla教孩子們的第一個詞彙時，我們不僅僅是在教授語言，更是在說明他們建立對自己身份的認知，以及對自己來自哪裡的理解。” -

教育工作者，Cay-Uma-Wa 啟蒙教育專案，Umatilla印第安人保留地聯盟部落



“我們的孩子承載著我們民族的歌謠與故事。早期學習正是播下這些種子的時候。”

-老人，Warm Springs 聯盟部落



“我們的早期學習項目幫助兒童和家庭連接他們的文化遺產，同時為上學做準備。文化與教育相輔相成。”

- Grand Ronde早期學習中心主任，Grand Ronde聯盟部落



“我告訴老師們：把我們的故事帶進你們的課堂。這些故事不僅僅是歷史，更是幫助所有孩子成長的工具。”

- 家長及文化顧問，Klamath 部落

這些聲音為我們提供了關於語言、文化和身份在早期學習環境中重要性的第一手見解。

## 與俄勒岡州 兒童保育相關的規則

持牌兒童保育服務提供者應以促進兒童身心健康、尊重文化差異的方式與兒童及家庭進行溝通與互動，為所照護的兒童營造一個健康、文化敏感的成長環境。以下規則與本主題及看護人在建立積極、尊重的專案中的角色相關。

**認證中心 (CC)** OAR 414-305-0510; 414-305-0525

**認證學齡兒童中心(SC)** OAR 414-310-0380; 414-310-0400

**認證家庭保育所 (CF)** OAR 414-360-0510

**認證戶外自然教育項目(ONB)** OAR 414-320-0510; 414-320-0525

**註冊家庭保育所(RF)** OAR 414-210-0510

## 早期兒童教育工作者資源

**早期兒童教育專家工具:** [探索來自Zero to Three的專業資源](#)

**職業發展:** [瞭解更多關於部落歷史/共同歷史 \(TH/SH\):美洲印第安人/阿拉斯加原住民教育](#) 通過俄勒岡州教育廳

**SB 13 課程:** [訪問部落歷史/共用歷史課程 \(SB 13\)](#)

**第一民族——俄勒岡州250周年:** [訪問此教育資源](#)，作為俄勒岡州250周年紀念活動的一部分而開發，該專案以一種尊重的方式介紹了九個部落。該網站提供了各部落的歷史、文化及持續貢獻的可訪問資訊，強調了部落的主權、延續性和韌性。該資源旨在抵消歷史抹殺現象；其內容強調俄勒岡州的部落早在該州建州之前就已存在，且至今仍是該州未來發展的重要組成部分。早期學習提供者可利用此資源獲取關於本地部落民族的基礎知識，並為原住民兒童及家庭營造文化回應型學習環境。

## 資料來源

**全國印第安兒童保育協會:** 瞭解更多，請訪問[nicca.us/](http://nicca.us/)

**全國印第安人學啟蒙教育專案主任協會:** 訪問[nihsda.org/](http://nihsda.org/) 以瞭解更多

**波特蘭州立大學原住民第一步:學生、家庭、文化、社區項目:**

訪問 [sites.google.com/pdx.edu/ifs-project/home](http://sites.google.com/pdx.edu/ifs-project/home) 瞭解更多

## 部落網站

### Burns Paiute 部落

[訪問伯恩斯派尤特部落的官方網站](#)

### Coos、Lower Umpqua 和 Siletz Indians 聯盟部落

[瞭解更多關於Coos、Lower Umpqua 和 Siuslaw 印第安人聯盟部落查閱內容豐富的故事地圖](#)  
由Coos、Lower Umpqua 和 Siuslaw 印第安人聯盟部落提供

### Grand Ronde 聯盟部落

[訪問Grand Ronde聯盟部落的官方網站](#)

[訪問Grand Ronde聯盟部落的部落歷史課程](#)

[閱讀Grand Ronde聯盟部落的早期學習課程](#)

### Siletz 印第安人聯盟部落

[訪問Siletz 印第安人聯盟部落的官方網站](#)

[探討Siletz印第安人聯盟部落的部落歷史/共同歷史課程](#)

### Umatilla Indian 保留地聯盟部落

[訪問Umatilla 印第安人聯盟部落的官方網站](#)

### Warm Springs 聯盟部落

[訪問Warm Springs聯盟部落的官方網站](#)

### Coquille 印第安部落

[訪問Coquille部落的官方網站](#)

### Umpqua 印第安部落 Cow Creek 支鏈

[訪問Umpqua族印第安人Cow Creek部落的官方網站](#)

[查看參議院第13號法案《部落歷史課程》](#) (由Cow Creek教育機構編制)

### Klamath 部落 | Klamath Modoc Yahooskin

[訪問Klamath 部落的官方網站](#)

[訪問Klamath部落的部落歷史課程](#),通過俄勒岡州教育廳訪問

本資源由俄勒岡州早期學習與保育部 (DELIC) 部落事務辦公室編制，旨在協助早期學習服務提供者提升對部落民族及原住民社區的認知與理解。該資源旨在為在早期學習環境中與原住民兒童及家庭合作提供指導和文化尊重的實踐方法。如有任何疑問或需要進一步支援，請聯繫DELIC部落事務辦公室，網址：

[DELIC.TribalAffairs@DELIC.oregon.gov](mailto:DELIC.TribalAffairs@DELIC.oregon.gov)

您有權免費獲得語言協助服務和其他便利。

如果您需要語言說明或其他便利，請  
致電1-800-556-6616，聯繫兒童保育執照科